

Luke 19:28–44

Triumphal Entry

路加福音19:28–44

榮進聖城

28 After He had said these things, He was going on ahead, going up to Jerusalem.

29 When He approached Bethphage and Bethany, near the mount that is called Olivet, He sent two of the disciples,

28 耶穌說完了這話，就在前面走，上耶路撒冷去。

29 將近伯法其和伯大尼，在一座山名叫橄欖山那裡，就打發兩個門徒，說：

30 saying, “Go into the village ahead of *you*; there, as you enter, you will find a colt tied on which no one yet has ever sat; untie it and bring it *here*.

31 “If anyone asks you, ‘Why are you untying it?’ you shall say, ‘The Lord has need of it.’ ”

30 「你們往對面村子裡去，進去的時候，必看見一匹驢駒拴在那裡，是從來沒有人騎過的，可以解開牽來。

31 若有人問為什麼解牠，你們就說：『主要用牠。』」

32 So those who were sent went away and found it just as He had told them.

33 As they were untying the colt, its owners said to them, “Why are you untying the colt?”

34 They said, “The Lord has need of it.”

32 打發的人去了，所遇見的正如耶穌所說的。

33 他們解驢駒的時候，主人問他們說：「解驢駒做什麼？」

34 他們說：「主要用牠。」

35 They brought it to Jesus, and they threw their coats on the colt and put Jesus *on it*.

36 As He was going, they were spreading their coats on the road.

35 他們牽到耶穌那裡，把自己的衣服搭在上面，扶著耶穌騎上。

36 走的時候，眾人把衣服鋪在路上。

37 As soon as He was approaching, near the descent of the Mount of Olives, the whole crowd of the disciples began to praise God joyfully with a loud voice for all the miracles which they had seen,

37 將近耶路撒冷，正下橄欖山的時候，眾門徒因所見過的一切異能都歡樂起來，大聲讚美神，

38 shouting: “Blessed is the King who comes in the name of the Lord; Peace in heaven and glory in the highest!”
39 Some of the Pharisees in the crowd said to Him, “Teacher, rebuke Your disciples.”

38 說：「奉主名來的王是應當稱頌的！在天上和平，在至高之處有榮光！」
39 眾人中有幾個法利賽人對耶穌說：「夫子，責備你的門徒吧！」

40 But Jesus answered, “I tell you, if these become silent, the stones will cry out!”

41 When He approached *Jerusalem*, He saw the city and wept over it,

40 耶穌說：「我告訴你們，若是他們閉口不說，這些石頭必要呼叫起來！」

41 耶穌快到耶路撒冷，看見城，就為它哀哭，

42 saying, “If you had known in this day, even you, the things which make for peace! But now they have been hidden from your eyes.

43 “For the days will come upon you when your enemies will throw up a barricade against you, and surround you and hem you in on every side,

42 說：「巴不得你在這日子知道關係你平安的事，無奈這事現在是隱藏的，叫你的眼看不出來。

43 因為日子將到，你的仇敵必築起土壘，周圍環繞你，四面困住你，

44 and they will level you to the ground and your children within you, and they will not leave in you one stone upon another, because you did not recognize the time of your visitation.”

44 並要掃滅你和你裡頭的兒女，連一塊石頭也不留在石頭上，因你不知道眷顧你的時候。」

a. He transforms the wanderers.

祂改變 失喪者

b. He transforms the walls.

他改變 城牆

c. He transforms the world.

祂改變 後世後代